# Traduction française de référence

## HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_b271b4b8103e29aff382

SHA-256: b271b4b8103e29aff382b5ddad536758625e7099f89aadbd12eafd5770c3da0f

# Valeurs et références du document original

Les pages suivantes reproduisent les pages numérisées originales. Les valeurs, codes et références y sont conservés tels qu’imprimés, sans les remplacer par une reconnaissance optique non vérifiée. Le texte de référence traduit suit ces pages ; le document original complet se trouve également à la fin.

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2022-261

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** **Novara 17 s výměníkem**

**2. Zamýšlené použití:** **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**

**3. Výrobce:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**

**Oznámený subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Základní charakteristika** | **Vlastnosti** | |
|---|---|---|
| **Požární bezpečnost** | | |
| Reakce na oheň | | A1 |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | zadní<br>boční<br>čelní<br>strop | 200 mm<br>200 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | | splňuje |
| Emise spalin CO (13% $O_2$) | dřevo | 0.055 % |
| Povrchová teplota | | splňuje |
| Elektrická bezpečnost | | netýká se |
| Čistitelnost | | splňuje |
| Max. pracovní přetlak | | netýká se |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | dřevo | 166 °C |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | | 17.0 kW |
| Tepelný tok do prostoru | dřevo | 6.6 kW |
| Tepelný tok na straně vody | dřevo | 10.8 kW |
| Účinnost | dřevo | 90.5 % |
| Životnost | | NPD |

**7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

## Page source 1

| Texte source | Français |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech | Déclaration de performance |
| podle nařízení (EU) č. | conformément au règlement (UE) n° |
| č. | C. |
| Jedinečný identifikační kód typu výrobku: | Code d'identification unique du type de produit : |
| s výměníkem | avec échangeur |
| Zamýšlené použití: | Usage prévu : |
| Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody | Appareil de chauffage des pièces à vivre et des espaces communs sans chauffe-eau |
| Výrobce: | Fabricant: |
| Jiřetín pod | Jiřetín pod |
| Jedlovou, Česká republika | Jedlovou, République tchèque |
| Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností | Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances |
| Systém | Système |
| stavebních výrobků: | produits de construction : |
| Harmonizovaná norma: | Norme harmonisée : |
| Oznámený subjekt: | Organisme notifié : |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova | Institut d'essais de génie mécanique, s.p., Hudcova |
| Deklarované vlastnosti: | Propriétés déclarées : |
| Základní charakteristika | Caractéristiques de base |
| Vlastnosti | Caractéristiques |
| Požární bezpečnost | sécurité incendie |
| Reakce na oheň Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | Réaction au feu Distance par rapport aux matériaux inflammables (distances minimales en mm) |
| zadní | arrière |
| boční | latéral |
| čelní | frontal |
| strop | plafond |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | Risque de chute de combustible |
| splňuje | rencontre |
| Emise spalin CO | émissions de CO |
| dřevo | bois |
| Povrchová teplota | température de surface |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| splňuje | rencontre |
| Elektrická bezpečnost | sécurité électrique |
| netýká se | ne s'applique pas |
| Cistitelnost | nettoyabilité |
| splňuje | rencontre |
| Max. pracovní přetlak | Pression de service maximale |
| netýká se | ne s'applique pas |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | Température des gaz de combustion à la puissance nominale |
| dřevo | bois |
| oc | Oh |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) Tepelný výkon Jmenovitý tepelný výkon Tepelný tok do prostoru | Résistance mécanique (capacité de charge du tuyau d'échappement) Puissance thermique Puissance thermique nominale Flux de chaleur dans la pièce |
| dřevo | bois |
| Tepelný tok na straně vody | Flux de chaleur côté eau |
| dřevo | bois |
| Účinnost | Efficacité |
| dřevo | bois |
| Životnost | Durée de vie |
| Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě | Caractéristiques du produit mentionnées au point |
| jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě | sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées mentionnées au point |
| prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. | La déclaration de performance est conforme au règlement (UE) n° |
| vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného | est émis sous la seule responsabilité du fabricant de |
| v bodě Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | dans le paragraphe Signé au nom du fabricant : |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne | À Jiřetín pod Jedlovou, sur |
| Technický ředitel | Directeur technique |
| Toto | Ce |

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2022-261

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** **Novara 17 s výměníkem**

**2. Zamýšlené použití:** **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**

**3. Výrobce:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**

**Oznámený subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Základní charakteristika** | **Vlastnosti** | |
|---|---|---|
| **Požární bezpečnost** | | |
| Reakce na oheň | | A1 |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | zadní<br>boční<br>čelní<br>strop | 200 mm<br>200 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | | splňuje |
| Emise spalin CO (13% $O_2$) | dřevo | 0.055 % |
| Povrchová teplota | | splňuje |
| Elektrická bezpečnost | | netýká se |
| Čistitelnost | | splňuje |
| Max. pracovní přetlak | | netýká se |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | dřevo | 166 °C |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | | 17.0 kW |
| Tepelný tok do prostoru | dřevo | 6.6 kW |
| Tepelný tok na straně vody | dřevo | 10.8 kW |
| Účinnost | dřevo | 90.5 % |
| Životnost | | NPD |

**7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

# Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EÚ) č. 305/2011

č. CPR-2022-261

**1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:** **Novara 17 s výměníkem**

**2. Zamýšľané použitie:** **Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody**

**3. Výrobca:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**

**Notifikovaný subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované parametre:**

| **Základná charakteristika** | **Parametre** | |
|---|---|---|
| **Požiarna bezpečnosť** | | |
| Reakcia na oheň | | A1 |
| Vzdialenosť od horľavých materiálov (minimálne vzdialenosti v mm) | zadná<br>bočná<br>čelná<br>strop | 200 mm<br>200 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutia horiaceho paliva | | splnené |
| Emise spalín CO (13% $O_2$) | drevo | 0.055 % |
| Povrchová teplota | | splnené |
| Elektrická bezpečnosť | | netýka sa |
| Čistiteľnosť | | splnené |
| Max. prevádzkový pretlak | | netýka sa |
| Teplota spalín pri menovitom výkone | drevo | 166 °C |
| Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Menovitý tepelný výkon | | 17.0 kW |
| Výkon vykurovanie priestoru | drevo | 6.6 kW |
| Výkon ohrevu vody | drevo | 10.8 kW |
| Účinnosť | drevo | 90.5 % |
| Životnosť | | NPD |

**7. Parametre výrobku uvedeného v bode 1 sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov uvedených v bode 6. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 3.**

**Podpísal za a v mene výrobcu:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický riaditeľ

# Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr 305/2011

nr. CPR-2022-261

**1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:** **Novara 17 s výměníkem**

**2. Zamierzone zastosowanie:** **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i publicznych bez podgrzewania wody**

**3. Producent:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:** **System 3**

**5. Norma zharmonizowana:** **EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**

**Jednostka notyfikowana:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarowane właściwości użytkowe:**

| **Zasadnicze charakterystyki** | **Właściwości użytkowe** | |
|---|---|---|
| **Bezpieczeństwo pożarowe** | | |
| Reakcja na ogień | | A1 |
| Odległość od materiałów palnych (minimalne odległośći v mm) | tylna<br>boczne<br>czołowa<br>sufit | 200 mm<br>200 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Ryzyko wypadnięcia płonącego opału | | spełnia |
| Emisja spalin CO (13% $O_2$) | drewno | 0.055 % |
| Temperatura powierzchni | | spełnia |
| Bezpieczeństwo elektryczne | | nie dotyczy |
| Utrzymanie w czystości | | spełnia |
| Maks. ciśnienie robocze | | nie dotyczy |
| Temperatura spalin przy mocy nominalnej | drewno | 166 °C |
| Wytrzymałość mechaniczna | | NPD |
| **Moc cieplna** | | |
| Moc cieplna nominalna | | 17.0 kW |
| Moc przekazywana do pomieszczenia | drewno | 6.6 kW |
| Moc przekazywana do obiegu wody | drewno | 10.8 kW |
| Efektywność | drewno | 90.5 % |
| Żywotność | | NPD |

**7. Właściwości użytkowe określonego wyrobu w punkcie 1 są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych wymienionych w punkcie 6. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w punkcie 3.**
**W imieniu producenta podpisał:**

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 28. 08. 2023

David Tröschel
Dyrektor techniczny

# Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No. CPR-2022-261

**1. Unique identification code of the product-type:** **Novara 17 s výměníkem**

**2. Intended use:** **The appliance for heating of living and assembly rooms without hot water preparation**

**3. Manufacturer:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:** **System 3**

**5. Harmonised standard:** **EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**

**Notified body:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Declared performances:**

| **Essential characteristics** | **Performance** | |
|---|---|---|
| **Fire safety** | | |
| Reaction to fire | | A1 |
| Safety distance to combustible material (minimum distances in mm) | rear<br>sides<br>front<br>ceiling | 200 mm<br>200 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Risk of burning fuel falling out | | pass |
| Emission of combustion products CO (13% $O_2$) | wood | 0.055 % |
| Surface temperature | | pass |
| Electrical safety | | N/A |
| Cleanability | | pass |
| Max. operation pressure | | N/A |
| Flue gas temperature at nominal heat output | wood | 166 °C |
| Mechanical resistance (to carry a chimney/flue) | | NPD |
| **Thermal output** | | |
| Nominal heat output | | 17.0 kW |
| Room heating output | wood | 6.6 kW |
| Water heating output | wood | 10.8 kW |
| Efficiency | wood | 90.5 % |
| Durability | | NPD |

**7. The performances of the product identified in section 1 are in conformity with the set of declared performances listed in section 6. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified in section 3.**
**Signed for and on behalf of the manufacturer by:**

At Jiřetín pod Jedlovou on 28. 08. 2023

David Tröschel
Technical Director